

ULYSSES

BY JAMES JOYCE

VI. (*continued*)

HE followed his companions. Mr Kernan and Ned Lambert followed, Hynes walking after them. Corny Kelleher stood by the opened hearse and took out the two wreaths. He handed one to the boy.

Where is that child's funeral disappeared to?

Coffin now. Got here before us, dead as he is. Horse looking round at it with his plume skeow-ways. Dull eye: collar tight on his neck, pressing on a bloodvessel or something. Do they know what they cart out here every day. Must be twenty or thirty funerals every day. Then Mount Jerome for the protestants. Funerals all over the world every where every minute. Shovelling them under by the thousand double quick. Too many in the world.

Mourners came out through the gates: woman and a girl. Leanjawed harpy, hard woman at a bargain, her bonnet awry. Girl's face stained with dirt and tears, holding the woman's arm looking up at her for a sign to cry. Fish's face, bloodless and livid.

The mutes shouldered the coffin and bore it in through the gates. First the stiff: then the friends of the stiff. Corny Kelleher and the boy followed with their wreaths. Who is that beside them? Ah, the brother-in-law.

All walked after.

Martin Cunningham whispered:

— You made it damned awkward talking of suicide before Bloom.

— Did I? Mr Power whispered. How so?

— His father poisoned himself, Martin Cunningham said. Had the Queen's hotel in Ennis.

— O God! Mr Power said. First I heard of it. Poisoned himself!

He glanced behind him to where a face with dark thinking eyes followed. Speaking.

— Was he insured? Mr Bloom asked.

— I believe so, Mr Kernan answered, but the policy was heavily mortgaged. Martin is trying to get the boy into Artane.

— How many children did he leave?

— Five. Ned Lambert says he'll try to get one of the girls into Todd's.

— A sad case, Mr Bloom said gently. Five young children.

— A great blow to the poor wife, Mr Kernan added.

— Indeed yes, Mr Bloom agreed.

Has the laugh at him now.

He looked down at the boots he had blacked and polished. She had outlived him. One must outlive the other. She would marry another. Him? No. Yet who knows after? One must go first: alone, under the ground: and lie no more in her warm bed.

— How are you, Simon? Ned Lambert said, shaking hands. Haven't seen you for a month of Sundays.

— Can't complain. How are all in Cork's own town?

— I was there for the races, Ned Lambert said. Same old six and eightpence. Stopped with Dick Tivy.

— And how is Dick, the solid man?

— Nothing between himself and heaven, Ned Lambert answered.

— For God's sake! Mr Dedalus said. Dick Tivy bald?

— Martin is going to get up a whip for the youngsters, Ned Lambert said, pointing ahead. A few bob a skull. Just to keep them going till the insurance is cleared up.

— Yes, yes, Mr Dedalus said dubiously. Is that the eldest boy in front?

— Yes, Ned Lambert said, with the wife's brother. John Henry Menton is behind. He put down his name for a quid.

— I'll engage he did, Mr Dedalus said. I often told poor Paddy he ought to mind that job. John Henry is not the worst in the world.

— How did he lose it? Ned Lambert asked. Liquor, what?

— Many a good man's fault, Mr Dedalus said with a sigh.

They halted about the door of the mortuary chapel. Mr Bloom stood behind the boy with the wreath, looking down at his sleekcombed hair and at the slender furrowed neck inside his brand new collar. Poor boy! Was he there when the father? Would he understand? The mutes bore the coffin into the chapel. Which end is his head?

After a moment he followed the others in, blinking in the screened light. The coffin lay on its bier before the chancel, four tall yellow candles at its corners. Always in front of us. Corny Kelleher, laying a wreath at each fore corner, beckoned to the boy to kneel. The mourners knelt here and there in praying-desks. Mr Bloom stood behind near the font and, when all had knelt, dropped carefully his unfolded newspaper from his pocket and knelt his right knee upon it. He fitted his black hat gently on his left knee and, holding its brim, bent over piously.

A server, bearing a brass bucket with something in it, came out through a door. The white-smocked priest came after him tidying his stole with one hand, balancing with the other a little book against his toad's belly.

They halted by the bier and the priest began to read out of his book with a fluent croak.

Father Coffey. I knew his name was like coffin. Dominenamine. Bully about the muzzle he looks.

Bosses the show. Woe betide anyone that looks crooked at him: priest. Burst sideways like a sheep in clover Dedalus says he will. Most amusing expressions that man finds. Hhhn: burst sideways.

— *Non intres in iudicium cum servo tuo, Domine.*

Makes them feel more important to be prayed over in Latin. Chilly place this. Want to feed well, sitting in there all the morning in the gloom kicking his heels waiting for the next one. Eyes of a toad too. What swells him up that way? Molly gets swelled after cabbage. Air of the place maybe. Looks full up of bad gas. Must be a lot of bad gas round the place. Butchers for instance: they get like raw beefsteaks. Who was telling me? Mervyn Brown. Down in the vaults of saint Werburgh's lovely old organ hundred and fifty they have to bore a hole in the coffins sometimes to let out the bad gas and burn it. Out it rushes: blue. One whiff of that and you're a doner.

My kneecap is hurting me. Ow. That's better.

The priest took a stick with a knob at the end of it out of the boy's bucket and shook it over the coffin. Then he walked to the other end and shook it again. Then he came back and put it back in the bucket. As you were before you rested. It's all written down: he has to do it.

— *Et ne nos inducas in tentationem.*

The server piped the answers in the treble. I often thought it would be better to have boy servants. Up to fifteen or so. After that of course. . .

Holy water that was, I expect. Shaking sleep out of it. He must be fed up with that job, shaking that thing over all the corpses they trot up. What harm if he could see what he was shaking it over. Every mortal day a fresh batch: middle-aged men, old women, children, women dead in childbirth, men with beards, bald-headed business men, consumptive girls with little sparrows' breasts. All the year round he prayed the same thing over them all and shook water on top of them: sleep. On Dignam now.

— *In paradisum.*

Said he was going to paradise or is in paradise. Says that over everybody. Tiresome kind of a job. But he has to say something.

The priest closed his book and went off, followed by the server. Corny Kelleher opened the side-doors and the gravediggers came in, hoisted the coffin again, carried it out and shoved it on their cart. Corny Kelleher gave one wreath to the boy and to the brother-in-law. All followed them out of the side-door into the mild grey air. Mr Bloom came last, folding his paper again into his pocket. He gazed gravely at the ground till the coffin-cart wheeled off to the left. The metal wheels ground the gravel with a sharp grating cry and the pack of blunt boots followed the barrow along a lane of sepulchres.

The ree the ra the ree the ra the roo. Lord, I mustn't lilt here.

— The O'Connell circle, Mr Dedalus said about him.

Mr Power's soft eyes went up to the apex of the lofty cone.

— He's at rest, he said, in the middle of his people, old Dan O'.

But his heart is buried in Rome. How many broken hearts are buried here, Simon!

— Her grave is over there, Jack, Mr Dedalus said. I'll soon be stretched beside her. Let him take me whenever He likes.

He began to weep to himself, quietly stumbling a little in his walk. Mr Power took his arm.

— She's better where she is, he said kindly.

— I suppose so, Mr Dedalus said with a weak gasp. I suppose she is in heaven if there is a heaven.

Corny Kelleher stepped aside from his rank and allowed the mourners to plod by.

— Sad occasions, Mr Kernan began politely.

— They are, indeed, Mr Bloom said.

— The others are putting on their hats, Mr Kernan said. I suppose we can do so too. We are the last. This cemetery is a treacherous place.

They covered their heads.

— The reverend gentleman read the service too quickly, don't you think? Mr Kernan said with reproof.

Mr Bloom nodded gravely, looking in the quick bloodshot eyes. Secret eyes, secret searching eyes. Mason, I think: not sure. Beside him again. We are the last. In the same boat. Hope he'll say something else.

Mr Kernan added:

— The service of the Irish church, used in Mount Jerome, is simple, more impressive, I must say.

Mr Bloom gave prudent assent. The language of course was different.

Mr Kernan said with solemnity:

— I am the resurrection and the life. That touches a man's inmost heart.

— It does, Mr Bloom said.

Your heart perhaps, but what price the fellow in the six feet by two? No touching that. A pump after all, pumping thousands of gallons of blood every day. One fine day it gets bunged up and there you are. Lots of them lying around here: lungs, hearts, livers. Old rusty pumps: damn the thing else. The resurrection and the life. Once you are dead you are dead. That last day idea. Knocking them all up out of their graves. Get up! Last day! Then every fellow mousing around for his liver and his lights and the rest of his traps. Find damn all of himself that morning. Pennyweight of powder in a skull. Twelve grammes one pennyweight.

Corny Kelleher fell into step at their side.

— Everything went off A1, he said. What?

He looked on them from his drawling eye. Policeman's shoulders.

— As it should be, Mr Kernan said.

— What? Eh? Corny Kelleher said.

Mr Kernan assured him.

— Who is that chap behind with Tom Kernan? John Henry Menton asked. I know his face.

Ned Lambert glanced back.

— Bloom he said, Madam Marion Tweedy that was, the soprano. She's his wife.

— O, to be sure, John Henry Menton said. I haven't seen her for some time. She was a fine-looking woman. I danced with her—wait—fifteen seventeen golden years ago at Mat Dillon's in Roundtown. And a good armful she was.

He looked behind through the others.

— What is he? he asked. What does he do? Wasn't he in the stationery line? I fell foul of him one evening, I remember, at bowls.

Ned Lambert smiled.

— Yes, he was, he said, in Wisdom Hely's. A traveller for blotting paper.

— In God's name, John Henry Menton said, what did she marry a coon like that for? She had plenty of game in her then.

— Has still, Ned Lambert said. He does some canvassing for ads.

John Henry Menton's large eyes stared ahead.

The barrow turned into a side lane. A portly man ambushed among the grasses, raised his hat in homage. The gravediggers touched their caps.

— John O'Connell, Mr Power said, pleased. He never forgets a friend.

Mr O'Connell shook all their hands in silence. Mr Dedalus said:

— I am come to pay you another visit.

— My dear Simon, the caretaker answered in a low voice. I don't want your custom at all.

Saluting Ned Lambert and John Henry Menton he walked on at Martin Cunningham's side, puzzling two long keys at his back.

— Did you hear that one, he asked them, about Mulcahy from the Coombe?

— I did not, Martin Cunningham said.

They bent their silk hats in concert and Hynes inclined his ear. The caretaker hung his thumbs in the loops of his gold watchchain and spoke in a discreet tone to their vacant smiles.

— They tell the story, he said, that two drunks came out here one foggy evening to look for the grave of a friend of theirs. They asked for Mulcahy from the Coombe and were told where he was buried. After traipsing about in the fog they found the grave sure enough. One of the drunks spelt out the name: Terence Mulcahy. The other drunk was blinking up at a statue of our Saviour the widow had got put up.

The caretaker blinked up at one of the sepulchres they passed. He resumed:

— And after blinking up at it. *Not a bloody bit like the man*, says he. *That's not Mulcahy*, says he, *whoever done it*.

Rewarded by smiles he fell back and spoke with Corny Kelleher, accepting the dockets given him, turning them over and scanning them as he walked.

— That's all done with a purpose, Martin Cunningham explained to Hynes.

— I know, Hynes said, I know that.

— To cheer a fellow up, Martin Cunningham said. It's pure good-heartedness: nothing else.

Mr Bloom admired the caretaker's prosperous bulk. Keys: like Keyes's ad: no fear of anyone getting out, I must see about that ad after the funeral. Be the better of a shave. Grey sprouting beard. That's the first sign when the hairs come out grey. Fancy being his wife. Wonder how he had the gumption to propose to any girl. Come out and live in the graveyard. Night here with all the dead stretched about. The shadows of the tombs and Daniel O'Connell must be a descendant I suppose who is this used to say he was a queer breedy man great catholic all the same like a big giant in the dark. Want to keep her mind off it to conceive at all. Women especially are so touchy.

He has seen a fair share go under in his time, lying around him field after field. Holy fields. All honeycombed the ground must be: oblong cells. And very neat he keeps it too, trim grass and edgings. His garden Major Gamble calls Mount Jerome. Well so it is. Ought to be flowers of sleep. Chinese cemeteries with giant poppies growing produce the best opium Mastiansky told me.

I daresay the soil would be quite fat with corpse manure bones, flesh, nails. Dreadful. Turning green and pink, decomposing. Then a kind of a tallowy kind of a cheesy. Then begin to get black treacle oozing out of them. Then dried up. Of course the cells or whatever they are go on living. Changing about. Live for ever practically.

But they must breed a devil of a lot of maggots. Soil must be simply swirling with them. Your head it simply swirls. Your head it simply swirls. He looks cheerful enough over it. Gives him a sense of power seeing all the others go under first. Wonder how he looks at life. Cracking his jokes too: warms the cockles of his heart. Keep out the damp. Hard to imagine his funeral. Seems a sort of a joke.

— How many have you for to-morrow? the caretaker asked.

— Two, Corny Kelleher said. Half ten and eleven.

The caretaker put the papers in his pocket. The barrow had ceased to trundle. The mourners split and moved to each side of the hole, stepping with care round the graves. The gravediggers bore the coffin and set its nose on the brink, looping the bands round it.

Burying him. We come to bury Cæsar. He doesn't know who is here.

Now who is that lanky looking galoot over there in the mackintosh? Now who is he I'd like to know? Now I'd give a trifle to know who he is. Always someone turns up you never dreamt of. A fellow could live on his lonesome all his life. Yes, he could. Still he'd have to get someone to sod him after he died. Say Robinson Crusoe was true to life. Well then Friday buried him.

O poor Robinson Crusoe

How could you possibly do so?

Poor Dignam! His last lie on the earth in his box. When you think of them all it does seem a waste of wood. All gnawed through. They could

invent a handsome bier with a kind of panel sliding let it down that way. Ay but they might object to be buried out of another fellow's. I see what it means. I see. To protect him as long as possible even in the earth.

Mr Bloom stood far back, his hat in his hand, counting the bared heads. Twelve. I'm thirteen. No. The chap in the mackintosh is thirteen. Where the deuce did he pop out of? He wasn't in the chapel, that I'll swear. Silly superstition that about thirteen.

Nice soft tweed Ned Lambert has in that suit. Tinge of purple. I had one like that when we lived in Lombard street west. Dressy fellow he was once. Used to change three suits in the day. Hello. It's dyed. His wife I forgot he's not married or his landlady ought to have picked out those threads for him.

The coffin dived out of sight, eased down by the men straddled on the grave trestles. They struggled up and out: and all uncovered. Twenty. Pause.

If we were all suddenly somebody else.

Gentle sweet air blew round the bared heads in a whisper. Whisper. The boy by the gravehead held his wreath with both hands staring quietly in the black open space. Mr Bloom moved behind the portly kindly caretaker. Well cut frockcoat. Weighing them up perhaps to see which will go next. Well it is a long rest. Feel no more. It's the moment you feel. Must be damned unpleasant. Can't believe it at first. Mistake must be: someone else. People talk about you a bit: forget you. Then they follow: dropping into a hole one after the other.

We are praying now for the repose of his soul.

Does he ever think of the hole waiting for himself? They say you do when you shiver in the sun. Someone walking over it. Mine over there towards Finglas, the plot I bought. Mamma, poor mamma, and little Rudy.

The gravediggers took up their spades and flung heavy clods of clay in on the coffin. Mr Bloom turned his face. And if he was alive all the time? Whew! By Jingo, that would be awful! No, no: he is dead, of course. Of course he is dead. Monday he died. Three days. Rather long to keep them in summer. Just as well to get shut of them as soon as you are sure there's no.

The clay fell softer. Begin to be forgotten. Out of sight.

The caretaker moved away a few paces and put on his hat. The mourners took heart of grace, one by one, covering themselves without show. Mr Bloom put on his hat and saw the portly figure make its way deftly through the maze of graves. Quietly, sure of his ground, he traversed the dismal fields.

Hynes jotting down something in his notebook. Ah, the names. But he knows them all. No: coming to me.

— I am just taking the names, Hynes said below his breath. What is your christian name? I'm not sure.

— L, Mr Bloom said. Leopold. And you might put down M'Coy's name too. He asked me to.

— Charley, Hynes said writing. I know. He was on the *Freeman* once.

So he was. Got the run. Levanted with the cash of a few ads. That was why he asked me to. O well, does no harm. I saw to that, M'Coy. Thanks, old chap: much obliged. Leave him under an obligation: costs nothing.

— And tell us, Hynes said, do you know that fellow in the, fellow was over there in the. . .

He looked around.

— Mackintosh. Yes I saw him, Mr Bloom said. Where is he now?

— Mackintosh, Hynes said, scribbling. I don't know who he is. Is that his name?

He moved away, looking about him.

— No, Mr Bloom began, turning and stopping. I say, Hynes!

Didn't hear. What? Where has he disappeared to? Not a sign. Well of all the. Good Lord, what became of him?

A seventh gravedigger came beside Mr Bloom to take up an idle spade.

— O, excuse me.

He stepped aside nimbly.

Clay, brown, damp, began to be seen in the hole. It rose. Nearly over. A mound of damp clods rose more, rose, and the grave-diggers rested their spades. All uncovered again for a few instants. The boy propped his wreath against a corner: the brother-in-law his on a lump. The gravediggers put on their caps and carried their earthy spades towards the barrow. Then knocked the blades lightly on the turf: clean. One bent to pluck from the heft a long tuft of grass. Silently at the gravehead another coiled the coffin band. The brother-in-law, turning away, placed something in his free hand. Thanks in silence. Sorry, sir: trouble. Headshake. I know that. For yourselves just.

The mourners moved away slowly, without aim, by devious paths, staying awhile to read a name on a tomb.

— Let us go round by the chief's grave, Hynes said. We have time.

— Let us, Mr Power said.

They turned to the right, following their slow thoughts. With awe Mr Power's blank voice spoke:

— Some say he is not in that grave at all. That the coffin was filled with stones. That one day he will come again.

Hynes shook his head.

— Parnell will never come again, he said.

Mr Bloom walked unheeded along his grove. Who passed away. Who departed this life. As if they did it of their own accord. Got the shove, all of them. Rusty wreaths hung on knobs, garlands of bronzefoil. Better value that for the money. Still, the flowers are more poetical. The other gets rather tiresome, never withering. Expresses nothing.

A bird sat tamely perched on a poplar branch. Like stuffed. Like the wedding present alderman Hooper gave us. Hu! Not a budge out of him. Knows there are no catapults to let fly at him.

The sacred Heart that is: showing it. Red it should be painted like a real heart. Would birds come then and peck like the boy with the basket of fruit but he said no because they ought to have been afraid of the boy. Apollo that was.

How many. All these here once walked round Dublin.

Besides how could you remember everybody? Eyes, walk, voice. Well, the voice, yes: gramophone. Have a gramophone in every grave or keep it in the house. Remind you of the voice like the photograph reminds you of the face. Otherwise you couldn't remember the face after fifteen years, say. For instance who? For instance some fellow that died when I was in Wisdom Hely's.

Ssld! A rattle of pebbles. Wait. Stop.

He looked down intently into a stone crypt. Some animal. Wait. There he goes.

An obese grey rat toddled along the side of the crypt, moving the pebbles. An old stager: grandfather: he knows the ropes. The grey alive crushed itself in under the plinth, wriggled itself in under it.

Who lives there? Are laid the remains of Robert Elliot. Robert Emmet was buried here by torchlight, wasn't he? Making his rounds.

Tail gone now.

One of those chaps would make short work of a fellow. Pick the bones clean no matter who it was. Ordinary meat for them. A corpse is meat gone bad. I read that in voyages in China that the Chinese say a white man smells like a corpse. Wonder does the news go about whenever a fresh one is let down. Wouldn't be surprised. Regular square feed for them. Got wind of Dignam. They wouldn't care about the smell of it. Saltwhite crumbling mush of corpse: smell, taste like raw white turnips.

The gates glimmered in front: still open. Back to the world again. Enough of this place. A little goes a long way. Brings you a bit nearer every time. Last time I was here was Mrs Sinicos' funeral. Give you the creeps after a bit. Plenty to see and hear and feel yet. Feel live warm beings near you. Let them sleep in their maggoty beds. They are not going to get me this innings. Warm beds: warm fullblooded life.

Martin Cunningham emerged from a sidepath, talking gravely.

Solicitor, I think. I know his face. Menton. Dignam used to be in his office. Mat Dillon's long ago. Got his rag out that evening on the bowling green because I sailed inside him. Pure fluke of mine: the bias. Molly and Floey Dillon linked under the lila-tree, laughing. Fellow always like that if women are by.

Got a dinge in the side of his hat. Carriage probably.

— Excuse me, sir, Mr Bloom said beside them. They stopped.

— Your hat is a little crushed, Mr Bloom said, pointing.

John Henry Menton stared at him for an instant without moving.

— There, Martin Cunningham helped, pointing also.

John Henry Menton took off his hat, bulged out the dinge and smoothed the nap with care on his coatsleeve. He clapped the hat on his head again.

— It's all right now, Martin Cunningham said.

John Henry Menton jerked his head down in acknowledgement.

— Thank you, he said shortly.

They walked on towards the gates. Browbeaten Mr Bloom fell behind a few paces so as not to overhear. Martin laying down the law. Martin could wind a fathead like that round his little finger without his seeing it.

Oyster eyes. Never mind. Be sorry after perhaps when it dawns on him. Get the pull over him that way.

Thank you. How grand we are this morning!

CARL SPITTELER

II

A VOLUME of satirical verse, *Literarische Gleichnisse*, preceded Spitteler's next, and most important, essay in contemporary prose fiction, *Konrad der Leutnant*. In this book the author undertook to meet his enemies, the Realists, on their own ground. We have seen how he suffered from the possession of a talent utterly opposed to the literary fashion of his time. While all his Swiss stories approximate to the demands of realism, they nevertheless failed to satisfy the critics, owing to their inherently poetic and idealistic qualities. Finally, Spitteler decided to surprise his literary opponents by providing them with a new formula, which he illustrated in *Konrad der Leutnant*. "Before writing another epic I wanted to prove to myself that I could employ even the naturalistic style, if I so desired. I chose the difficult form of the 'description' (*Darstellung*), in order to make my prose writing less easy." The sub-title of *Konrad der Leutnant* is *Eine Darstellung*, which term is defined by the author as follows: "By 'a description' I understand a special form of prose narrative, with a peculiar purpose, and a particular style which serves as a means to that end. The object is to obtain the highest possible intensity of action; the means are: unity of person, unity of perspective, consecutive unity of time." In other words, the principal character is introduced immediately the story opens, and remains throughout the central figure, only those events being related of which he is conscious, and as he becomes aware of them. The action develops uninterruptedly, hour by hour, no interval being passed over as unimportant or unessential. Naturally, such a narrative can cover only a comparatively short period of time. The story of Lieutenant Conrad is told in the space of twelve hours.

In its bare outline *Konrad der Leutnant* offers no unusual interest, although the picture of rural manners is drawn with Spitteler's customary insight, and gives a value to the story which admirers of Keller will appreciate. The main interest of the book is, of course, technical. The mechanism